Porównanie tłumaczeń Psalmów 109:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bardzo pragnę wysławiać JAHWE moimi ustami I wielbić Go pośród wielu, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gorąco pragnę sławić JAHWE swoimi ustami I wielbić Go w wielkim zgromadzeniu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będę wielce wysławiał JAHWE swymi ustami i pośród tłumu będę go chwalić; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Będę Pana wielce wysławiał usty swemi, a w pośród wielu chwalić go będę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Będę barzo wyznawał JAHWE usty mymi a w pośrzód wiela chwalić go będę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Chcę dziękować Panu głośno swoimi ustami i chwalić Go w pośrodku tłumów; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wysławiać będę Pana wielce ustami moimi, A wobec wielu chwalić go będę, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będę głośno wysławiał JAHWE, pośród tłumów będę Go wychwalał, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A ja będę głośno sławił JAHWE i wobec przywódców będę Go wychwalał, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Będę rozsławiał bardzo Jahwe moimi ustami, w pośrodku licznej rzeszy [Go] będę chwalił. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A ja, mymi ustami, będę wielce wysławiał WIEKUISTEGO i pośród wielu Go chwalił. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ustami swymi będę wielce sławił JAHWE i będę go wysławiał wśród licznego ludu. |